

Act

Chapter 20

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς
אֶתְּרִי -וְ -הַ תְּדַלְתִּי -הַ הַמְּהוּמָה קָרָא וְ -הַ פְּאֹלוֹס אֶת-
G3326 G1161 G3588 G3973 G3588 G2351 G3343 G3588 G3972 G3588
μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.
הַתְּלַמִּידִים וְ -וְ עוֹדְדַת גַּפְרָד וְצָא לְלֶכֶת אֶל מַקְדוֹנְיָה
G3101 G2532 G3870 G0782 G1831 G4198 G1519 G3109

מקדוניה: אל ללכת ויצא ויברכם לתלמידים פולוס קרא המהומה שקטה אשר ואחרי

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ,
עָבַר -וְ -הַ מְרָקִים עָהָם וְ -וְ עוֹדְדַת אוֹתָם בְּדַבָּר רַב
G1330 G1161 G3588 G3313 G1565 G2532 G3870 G0846 G3056 G4183
ἤλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.
בָּא אֶל -הַ הֵלָאָדָה
G2064 G1519 G3588 G1671

יון: ארץ אל ויבא רבים בדברים אתם ויזהר הן במדינות ויעבר

3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
עָשָׂה וְ -וְ חֳדָשִׁים שְׁלֹשָׁה גְבוּהָהּ מְזֻמָּה לוֹ מֵאֵת -הַ הַיְהוּדִים
G4160 G5037 G3376 G5140 G1096 G1917 G0846 G5259 G3588 G2453
μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ
כְּשֶׁעָמַד לְהַפְּלִיג אֶל -הַ סוּרְיָה הָיָה הַחֲלֻטָּה שֶׁ-לְ שׁוּב לְדַרְךְ
G3195 G0321 G1519 G3588 G4947 G1096 G1106 G3588 G5290 G1223
Μακεδονίας.
מַקְדוֹנְיָה
G3109

מקדוניה: דרך לשוב בלבו וינמר היהודים לו ויארבו סוריא אל ללכת באמרו ויהי חדשים שלשה שם וישב

4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεροιαῖος; Θεσσαλονικέων δὲ,
לָוָה וְ -וְ אוֹתוֹ סוֹפְטְרוֹס שֶׁל-פּוֹרְרוֹס בְּרוּיָאִי בְּשֶׁל-הַתְּסַלוֹנִיקִים וְ -וְ
G4902 G1161 G0846 G4986 G4450 G0961 G2331 G1161
Ἄρισταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάιος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ δὲ,
אֲרִיסְטָרְכוֹס וְ -וְ סֶקוֹנְדוֹס וְ -וְ גַיּוֹס דְּרַבְבָּאִי וְ -וְ טִימוֹתָאוֹס אֲסִינִים וְ -וְ
G0708 G2532 G4580 G2532 G1050 G1190 G2532 G5095 G0774 G1161
Τυχικός καὶ Τρόφιμος.
טוּכִיקוֹס וְ -וְ טְרוֹפִימוֹס
G5190 G2532 G5161

טוכיקוס אסיא ומן ושימותיוס הדרבי וגיוס וסקונדוס ארסטרכוס התסלוניקים ומן הברואי סופטרוס לאסיא עד אתו וילכו וטרופימוס:

5 οὔτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι;
אֵלֶּה וְ -וְ לָכֵן-לְפָנֵינוּ חָכוּ לָנוּ בְּ-טְרוּאַס
G3778 G1161 G4281 G3306 G1473 G1722 G5174

בשרואס: לנו ויחילו לפנינו הלכו ואלה

6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν, μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων, ἀπὸ Φιλίππων,
 אַנְחֵנוּ -וְ הַפְּלֵנוּ הַקְּצוֹת -מְ פִילִיפּוּי
[G1473](#) [G1161](#) [G1602](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G0575](#) [G5375](#)

καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοῦς εἰς τὴν Τρωάδα; ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου
 -וְ בָאנוּ אֵל אֹתָם אֵל -הַ טְרוֹאָדָּא עַד יָמִים חֲמֵשׁ שָׁם
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5174](#) [G0891](#) [G2250](#) [G4002](#) [G3699](#)

διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ.
 שְׁהֵינוּ יָמִים שִׁבְעָה
[G1304](#) [G2250](#) [G2033](#)

ימים:שבעת שם ונשב טרואס אל אליהם באניה באנו ימים חמשה ומקץ המצות חג ימי אחרי פילפי מן יצאנו ואנחנו

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον, ὁ
 -בְּ -וְ -הַ אֶחָד -מְ הַשַּׁבָּתוֹת נֶאֱסָפִים שְׁלֵנוּ לְשֹׁבֵר לֶחֶם לְהַ -הַ
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G4863](#) [G1473](#) [G2806](#) [G0740](#) [G3588](#)

Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἑπαύριον; παρέτεινέν τε τὸν
 פְּאוּלוֹס דִּבֵּר אֲלֵיהֶם עֹמֵד לְיָצֵאת -בְּ -מִקְרָת הָאָרִיזָה -וְ -אֶת-
[G3972](#) [G1256](#) [G0846](#) [G3195](#) [G1826](#) [G3588](#) [G1887](#) [G3905](#) [G5037](#) [G3588](#)

λόγον μέχρι μεσονυκτίου.
 הַדִּבְרָה עַד חֲצוֹת-הַלַּיְלָה
[G3056](#) [G3360](#) [G3317](#)

ויאריך היום למחרת משם ללכת אמר כי פולוס אתם וידבר הלחם לבצע התלמידים נאספו כאשר בשבת באחד ויהי הלילה:חצות עד הדבר

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ, οὗ ἦμεν συνηγμένοι.
 הָיוּ -וְ מְנֹרוֹת מְנוֹרוֹת בְּ-הַ הַעֲלִיָּה שָׁם הָיוּ נֶאֱסָפִים
[G1510](#) [G1161](#) [G2985](#) [G2425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5253](#) [G3757](#) [G1510](#) [G4863](#)

שם:נאספנו אשר בעליה היו רבים ונרות

9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας, ὀνόματι Εὐτυχος, ἐπὶ τῆς θυρίδος,
 יוֹשֵׁב -וְ אֶחָד נֶעַר בְּשֵׁמוֹ אֶבְטוֹכּוֹס עַל -הַ הַחֲלוֹן
[G2516](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3494](#) [G3686](#) [G2161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2376](#)

καταφερόμενος ὕπνω βαθεῖ, διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς
 נוֹפֵל בְּשֵׁנָה עֲמֻקָּה בְּדִבְרֵי הַפְּאוּלוֹס עוֹד יוֹתֵר נֶפֶל
[G2702](#) [G5258](#) [G0901](#) [G1256](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2702](#)

ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστεγού κάτω, καὶ ἤρθη νεκρός.
 -מְ -הַ הַשְּׁנָה נֶפֶל -מְ -הַ הַקּוֹמָה-הַשְּׁלִישִׁית לְמַטָּה -וְ הוֹרָם מֵת
[G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5152](#) [G2736](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3498](#)

למטה השלישי מהמדור ויפל שנתו עליו ותנבר אמרתו את פולוס בהאריך וירדם בחלון ישב אבטוכוס שמו אחד ובחור מת:וישאהו

10 καταβάς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ
 יָרַד -וְ -הַ פְּאוּלוֹס נֶפֶל-עָלָיו אוֹתוֹ -וְ חָבַק אָמַר אֵל
[G2597](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4843](#) [G3004](#) [G3361](#)

θορυβεῖσθε; ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ ἐστίν.
 תְּבַהֲלוּ -הַ כִּי נַפְשׁוֹ אὐטוֹ, בְּ-אֹתוֹ הִיא
[G2350](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#)

בו:נשמתו כי תבהלו אל ויאמר ויחבקהו עליו ויגהר פולוס וירד

11 ἀναβάς δὲ, καὶ κλάσας τὸν ἄρτον, καὶ γευσάμενος, ἐφ’ ἱκανόν τε
 הָלַךְ -וְ -וְ כָצַע -אֶת- הַלֶּחֶם -וְ טָעַם -בְּמִשְׁךָ רַב -וְ
 G0305 G1161 G2532 G2806 G3588 G0740 G2532 G1089 G1909 G2425 G5037

ὀμιλήσας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξήλθεν.
 שׁוֹחַח עַד הַשָּׁחַר כָּבֵד יָצָא
 G3656 G0891 G0827 G3779 G1831

לדרכו:ללכת ויצא הבקר אור עד אתם לשיח וירב ויטעם הלחם ויבצע עלה ואחר

12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.
 הִבְיִאוּ -וְ -אֶת- הַנֶּנֶר הַיּוֹנֵם -וְ נָחְמוּ לֹא מְעַט
 G0071 G1161 G3588 G3816 G2198 G2532 G3870 G3756 G3357

מאד:עד וינחמו חי הנער את הביאו והם

13 Ἡμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον,
 אַנְחֵנוּ -וְ -וְ הַלְכְנוּ-לְפָנֵינוּ אֶל -הַ- הַאֲנִיָּה הַפְּלִיגָנוּ אֶל -הַ- אֶסּוֹס,
 G1473 G1161 G4281 G1909 G3588 G4143 G0321 G1909 G3588 G0789

ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον. οὕτως γὰρ διατεταγμένος, ἦν
 מִשָּׁם מְמַדְנֵנוּ מְלַקְבֵל -אֶת- פְּאוּלוֹס. כָּכָה כִּי מְצַיְה מְצַיְה הָיָה
 G1564 G3195 G0353 G3588 G3972 G3779 G1063 G1299 G1510

μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.
 עֲמֵד הוּא לְלַכְת-בְּרִגְלָהּ
 G3195 G0846 G3978

ברגליו:שממה ללכת בלבו חשב והוא צוה כן כי פולוס את אתנו שם נקח למען אסוסה ונעבר באניה לרדת קדמנו ואנחנו

14 ὡς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν, ἦλθομεν
 כַּאֲשֶׁר -וְ פָנַשׁ אִוְחָנוּ -בְּ- -הַ- אֶסּוֹס, לְקַחְנוּ אוֹתוֹ, בָּאנוּ
 G5613 G1161 G4820 G1473 G1519 G3588 G0789 G0353 G0846 G2064

εἰς Μιτυλήνην;
 אֶל מִיטוּלִינִי
 G1519 G3412

מיטוליני:אל ונבא אתו ונקח באסוס אתנו ויפגש

15 κάκειῖθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου. τῇ δὲ
 וּמִשָּׁם הַפְּלִיגָנוּ -בְּ- הַמְקַרְת הַנֶּנֶנּוּ מוּל מוּל כִּיוֹס -בְּ- -וְ
 G2547 G0636 G3588 G1966 G2658 G0481 G5508 G3588 G1161

ἐτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἐχομένη ἦλθομεν εἰς Μίλητον.
 הָאֲחֵר עָנְנוּ -בְּ- סְמוֹס -בְּ- -וְ הָבֵא הָבֵאנוּ אֶל מִיטוּסוֹס
 G2087 G3846 G1519 G4544 G3588 G1161 G2192 G2064 G1519 G3399

מיליטוס:אל באנו ולמחרתו בטרונגוליון ונלן סמוס אל עברנו השלישי וביום כיוס מול אל ממחרת ונפגע באניה יצאנו ומשם

16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἐφεσον, ὅπως μὴ γένηται
 הַחֲלִיט כִּי -הַ- פְּאוּלוֹס לְהַפְּלִיג-עַל-פָּנָי -אֶת- אֶפְסוֹס, כַּאֲשֶׁר לְמַעַן לֹא יִהְיֶה
 G2919 G1063 G3588 G3972 G3896 G3588 G2181 G3704 G3361 G1096

αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατόν εἴη αὐτῷ,
 לוֹ לְהַתְּעַכֵּב -בְּ- -הַ- אֶסְיָה מְהֵרָה כִּי אִם אֲפֹשְׁרִי יִהְיֶה לוֹ
 G0846 G5551 G1722 G3588 G0773 G4692 G1063 G1487 G1415 G1510 G0846

τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.
 -הַ- יוֹם -הַ- הַשְּׁבוּעוֹת חַג-הַשְּׁבוּעוֹת לַהֲיוֹת -בְּ- יְרוּשָׁלַיִם
 G3588 G2250 G3588 G4005 G1096 G1519 G2414

ירושלים: השבועות חג עד יוכל אם לבוא אין כי באסיא להתמהמה יצטרך פן אפסוס פני מעל לעבר אמר פולוס כי

17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμπσας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς
-מ -ן -ה מיליטוס שלח אל אפסוס קרא א-ת
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3399](#) [G3992](#) [G1519](#) [G2181](#) [G3333](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
הקננים של- הקהלה
[G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

הקהלה: זקני את ויקרא אפסוס אל שלח וממיליטוס

18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ
כאשר -ן באו קרא אל אותו אמר להם למה אתם יודעים מ-
[G5613](#) [G1161](#) [G3854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G0575](#)

πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν
היום-הראשון יום מ- אשר ה- אסיה איה עם אתכם א-ת
[G4413](#) [G2250](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1910](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4459](#) [G3326](#) [G4771](#) [G3588](#)

πάντα χρόνον ἐγενόμην,
כל הזמן הייתי
[G3956](#) [G5550](#) [G1096](#)

באסיא: רגלי דרכה אשר הראשון היום מן עת בכל עמכם הייתי איך ידעתם אתם להם ויאמר אליו ויבאו

19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρύων, καὶ
עבד את- האדון ב- כל ענוה ו- דמעות ו-
[G1398](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#) [G3956](#) [G5012](#) [G2532](#) [G1144](#) [G2532](#)

πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων;
נסיונות ה- הבאות לי ב- מזמות ה- היהודים
[G3986](#) [G3588](#) [G4819](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1917](#) [G3588](#) [G2453](#)

היהודים: בנכלי אתי המצאות ובמסות הרבה ובדמעות ענוה בכל האדון את עבדתי אשר

20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν, καὶ
כאשר כלום מנעתי מ- המועיל מ- לא להגיד לכם ו-
[G5613](#) [G3762](#) [G5288](#) [G3588](#) [G4851](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G4771](#) [G2532](#)

διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκου,
להלמד אתכם בקבים ו- ב- בתים
[G1321](#) [G4771](#) [G1219](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#)

ובית: בית ובכל ברבים אתכם ולמדתי לכם והגדתיו תועלת דבר כל מכם כחדתי לא איך

21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλλησιν, τὴν εἰς Θεὸν μετάνοιαν,
מעיד ליהודים גם ו- לינים א-ת אל אלהים תשובה
[G1263](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3341](#)

καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.
ו- אמונה ב- ה- אדונינו ישוע משיח
[G2532](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

המשיח: ישוע באדנינו האמונה ואת לאלהים התשובה את ולוינים ליהודים ואעיד

22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ,
ו- עתה הנה אסור אני ב- רוח הולך אל ירושלים
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1210](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;
ה- ב- בה המפגשות אותי לא יודע
[G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4876](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1492](#)

23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι, λέγον
 רַק כִּי הִיא רוּחַ הַקֹּדֶשׁ בְּכָל עִיר מְעִיד לִי אֹמֵר
[G4133](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1263](#) [G1473](#) [G3004](#)

ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
 כִּי כַבְלִים וְצָרוֹת אוֹתִי מְחַכִּים
[G3754](#) [G1199](#) [G2532](#) [G2347](#) [G1473](#) [G3306](#)

לי: נכוננו וצרות מוסרות כי לאמר ועיר עיר בכל מעיד הקדש רוח כי אפס

24 ἄλλ' οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῶ, ὡς τελειῶσαι τὸν
 אַבְל שְׁלֵם-כְּלוּם דְּבָר חוֹשֵׁב-אֲנִי אֶת-נַפְשִׁי יִקְרָה לְעַצְמִי כְמוֹ לְסֵיִם אֶת-
[G0235](#) [G3762](#) [G3056](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5093](#) [G1683](#) [G5613](#) [G5048](#) [G3588](#)

δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ,
 הַמְרוֹץ שְׁלִי וְהַשְׂרוּת אֶת-אֲשֶׁר קִבַּלְתִּי מֵאֵת הֵ-הָאֱדוֹן יֵשׁוּעַ
[G1408](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.
 לְהַעֲרִיד אֶת-בְּשׂוֹרַת הֵ-הָחַדְרָה שְׁלֵם-הָאֱלֹהִים
[G1263](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

מאת קבלתי אשר השרות ואת מרוצתי את בשמחה אשלים למען בעיני יקרה לא נפשי וגם מהנה לאחת אחוש לא אבל אליהם: חסד בשורת על להעיד ישוע האדון

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου, ὑμεῖς
 וְעַתָּה הִנֵּה אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי לֹא-עוֹד תִּרְאוּ אֶת-פְּנֵי שְׁלִי אֶתְכֶם
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#) [G4771](#)

πάντες, ἐν οἷς διήλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν.
 כְּלָכֶם בְּ-אֲשֶׁר עָבַרְתִּי מְכַרְיוֹ אֶת-הַמְּלָכוֹת
[G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#)

פני: ראות עוד תוסיפו לא כי יהוה מלכות את והשמע הלוך בקרבכם התהלכתי אשר כלכם אתם כי אנכי ידע הנה ועתה

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς εἶμι ἀπὸ
 לְכֵן מְעִיד-אֲנִי לְכֶם בְּ-הַיּוֹם הַיּוֹם כִּי נָקִי אֲנִי מִ-
[G1360](#) [G3143](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#) [G3754](#) [G2513](#) [G1510](#) [G0575](#)

τοῦ αἵματος πάντων,
 הֵ-דָם כָּלָם
[G3588](#) [G0129](#) [G3956](#)

כלכם: מדמי אנכי נקי כי הזה היום בכם אני מעיד כן על

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλήν τοῦ
 לֹא כִי מְנַעַתִּי מִ-לֹא לְהַגִּיד כָּל-אֶת-עַצְתִּי שְׁלֵם-
[G3756](#) [G1063](#) [G5288](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#)

Θεοῦ ὑμῖν.
 הָאֱלֹהִים לְכֶם
[G2316](#) [G4771](#)

כלה: האלהים עצת את לכם מהגיד כחדתי לא כי

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα
השְׁמְרוּ אֶת-עַצְמְכֶם וְ- לְכָל הָעֶדְרָה הַבָּשָׂר אֲשֶׁר אִתְּכֶם הִיא רִוּחַ
G4337 G1438 G2532 G3956 G3588 G4168 G1722 G3739 G4771 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν
הַקֹּדֶשׁ שָׁם מְשַׁנְיָהִים לְרֵעוֹת אֶת-קְהֵלַת שְׁלֹ-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
G3588 G0040 G5087 G1985 G4165 G3588 G1577 G3588 G2316 G3739

περιποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
קָנָה בְּ- הֵ-דָם הַשֵּׁל
G4046 G1223 G3588 G0129 G3588 G2398

לו קנה אשר האלהים עדת את לרעות בו לפקידים הקדש רוח אתכם הקים אשר העדר כל ואת נפשותיכם את שמרו לכן
נפשו: בדם

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς, εἰς
אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי יָבוֹאוּ אַחֲרַי הִלְכֹתִי שְׁלִי זָאִבִים קְבָדִים אֶל
G1473 G1492 G3754 G1525 G3326 G3588 G0867 G1473 G3074 G0926 G1519

ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
אֲתְּכֶם לֹא חוֹשְׁכִים אֶת-הָעֶדְרָה
G4771 G3361 G5339 G3588 G4168

העדר: על יחוסו לא אשר עזים זאבים בתוכם יבואו צאתי אחרי אשר אני ידע כי

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ
וְ- מִ-אֲתְּכֶם עַצְמְכֶם יִקְוּמוּ אַנְשִׁים מְדַבְּרִים מְעֻתָּוֹת מֵ-
G2532 G1537 G4771 G0846 G0450 G0435 G2980 G1294 G3588

ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.
לְמַשְׁךָ לְמַשְׁךָ אֶת-הַתְּלָמִידִים אַחֲרַי עַצְמָם
G0645 G3588 G3101 G3694 G1438

התלמידים: את אחריהם להטות תהפכות דברי אנשים יקומו מקרבכם וגם

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ
לְכֵן הַשְׁמְרוּ זִכְרִים כִּי שְׁלֹש-שָׁנִים לַיְלָה וְ- יוֹמָם לֹא
G1352 G1127 G3421 G3754 G5148 G3571 G2532 G2250 G3756

ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νοθεύων ἓνα ἕκαστον.
הִדַּלְתִּי בְ- דְמְעוֹת מְזוּהָר אֶחָד כָּל-אֶחָד
G3973 G3326 G1144 G3560 G1520 G1538

בדמעות:מכם אחד כל לב על לדבר חדלתי לא ולילה יומם שנים שלש כי וזכרו שקרו כן על

32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος
וְ- הִנֵּה עַתָּה אֲנִי מִפְקִיד-אֲנִי אֲתְּכֶם לְ- אֱלֹהִים וְ- לְ- דְבַר הַחַיִּים הַחֶסֶד
G2532 G3588 G3568 G3908 G4771 G3588 G2316 G2532 G3588 G3056 G3588 G5485

αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομησαὶ καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς
שְׁלִי הִנְכוֹל הַיָּכוֹל לְבָנוֹת וְ- לָתֵת לְ-אֶת-הַנְּחִלָּה בְ- הֵ-
G0846 G3588 G1410 G3618 G2532 G1325 G3588 G2817 G1722 G3588

ἡγιασμένοις πᾶσιν.
הַמְקֻדְּשִׁים כָּלֵם
G0037 G3956

המקדשים: כל בקרב נחלה לכם ולתת אתכם לבנות היכלת לו אשר חסדו ולדבר לאלהים אתכם מסר אני אחי ועתה

33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα.
כֶּסֶף אוּ זָהָב אוּ לְבוּשׁ שְׁלֹ-אִישׁ הַמְדֹתִי
G0694 G2228 G5553 G2228 G2441 G3762 G1937

34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις μου, καὶ τοῖς οὖσιν μετ' ἐμοῦ,
 אֲתֶם יוֹדְעִים כִּי לְצָרְכֵי שְׁלִי -וְ- לְהֶעֱמִי עִם אוֹתִי
[G0846](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5532](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#)

ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταί.
 שְׂרָתֵי -הַ יָדַימ הָאֵלֶּה
[G5256](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3778](#)

אתי: ההלכים צרכי ובעד צרכי בעד עבדו אלה ידי כי ידעתם ואתם

35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν
 הַכֹּל הִרְאִיתִי לָכֵם כִּי כַּכֶּה עֲמַלִּים צָרִיף לְתַמּוֹף -בְּ
[G3956](#) [G5263](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2872](#) [G1163](#) [G0482](#) [G3588](#)

ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς
 הַחֲלָשִׁים הַזְכֵּר גַּם אֶת- דְּבָרֵי שְׁל- הָאָדוֹן יֵשׁוּעַ כִּי הוּא
[G0770](#) [G3421](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3754](#) [G0846](#)

εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μάλλον, διδόναι ἢ λαμβάνειν.
 אָמַר אֲשֶׁרִי הוּא יוֹתֵר לְתַת -מְ לְקַבֵּל
[G3004](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3123](#) [G1325](#) [G2228](#) [G2983](#)

תתן אשר טוב אמר הוא כי ישוע האדון דברי את ולזכר החלשים את ולתמוך לעמל עלינו כן כי אתכם הראיתי ובכל משתקח:

36 καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεῖς τὰ γόνата αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.
 -וְ אֵלֶּה אָמַר שֵׁם אֶת- בְּרָכִיו שְׁלוֹ עִם כָּל אוֹתָם הַתְּפִלָּל
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3956](#) [G0846](#) [G4336](#)

כלם: עם ויתפלל ברכיו על כרע האלה הדברים את דברו ואחרי

37 ἰκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων; καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον
 רַב -וְ כְבִי הָיָה שֶׁל-כָּלֶם -וְ- נָפְלוּ עַל אֶת- צוּאֵר
[G2425](#) [G1161](#) [G2805](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τοῦ Παύλου, κατεφίλου αὐτόν,
 שְׁל- פְּאוּלוֹס נִשְׁקוּ אוֹתוֹ
[G3588](#) [G3972](#) [G2705](#) [G0846](#)

לו: וינשקו פולוס צוארי על ויפלו גדול בכי כלם ויבכו

38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ
 מְצַטְעָרִים כִּי־יֹתֵר עַל -הַ הַדְּבָר אֲשֶׁר אָמַר כִּי לֹא-עוֹד עֲמָדוּ מֵעַתָּה
[G3600](#) [G3122](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3195](#) [G3588](#)

πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτόν εἰς τὸ πλοῖον.
 פְּנֵי שְׁלוֹ לְרֵאוֹת לִוּוֹ -וְ- אוֹתוֹ אֶל -הַ הָאֲנִיָּה
[G4383](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4311](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#)

האניה: אל וילוהו פניו לראות עוד יוסיפו לא כי דבר אשר הדבר על התעצבו וביותר